

20.03.2023 tarih ve 112503 sayılı Lokomotif ve Yük Araçları Mühendislik Dairesi Başkanlığı yazısı

Belge Açıklamaları :

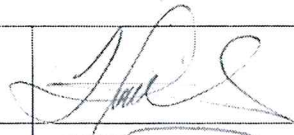
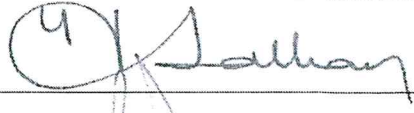
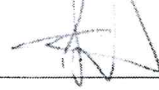
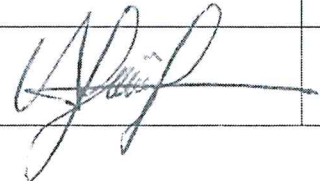
İstek No : Request No :	39511	İstek Tarihi : Request Date	22/03/2023	İsteği Yapan Birim : Requesting Unit :	ÜPK DAİRESİ BAŞKANLIĞI	İstek Yapılan Şube: Requested Branch :	VAGON ÜRETİM FABRİKASI MÜDÜRLÜĞÜ
İstek Sıra No	MALZEMENİN (MATERIAL)						
Kodu (Code)	Adı (Name)	Şartname No	Teknik Bilgi	Resim No	Cinsi / Ölçüsü	Evsafi	Standardı
1	88-01-101-0585 UAİS ÖZEL TİP ASKERİ ARAÇ TAŞIMA VAGONU TSİ SERTİFİKASYON HİZMET ALIMI.	250.164					
							İstek Miktarı 1 - AD

1092-9228-507 NOLU GRUP KREDİSİNDEN KARŞILANACAKTIR

AÇIKLAMA

	Düzenleyen (Edited By)	Kontrol (Control)	Kontrol Müdürü (Control Manager)	Daire Başkanı (Head of Department)
ADI SOYADI	HASAN SELEK		MURAT AKDEMİR	ERBİL BİLGİN
TARİH	22/03/2023	22/03/2023	22/03/2023	22/03/2023
İMZA				

TÜRASAS Eskişehir Bölge Müdürlüğü	TEKNİK ŞARTNAME	Doküman No	250			Ek-2
		Revizyon	F			
		Sayfa	1/9			

TŞ 250.164 TSI SERTİFİKASYON HİZMETİ TEMİN ŞARTNAMESİ			
Yük Vagonu Şube Müdürü	Halis SAĞIR		
Vagon Fabrikası Müdürü	Taşkın BOSTANCI		
Boji Fabrikası Müdürü	Özden BALKAN		
Yönetim Sistemleri ve Sertifikasyon Müdürü	Emel BENLİ		
Hazırlayanlar	Metin Burak EREN	Ahmet SÖNMEZ	
			
Hazırlama Tarihi			

ÜRA F.005	Bu Teknik Şartname TÜRASAŞ'ın yazılı izni olmadan herhangi bir amaç için ÇOĞALTILAMAZ veya KULLANILAMAZ.	07.04.2016	Rev:02
-----------	--	------------	--------

TÜRASAS Eskişehir Bölge Müdürlüğü	TEKNİK ŞARTNAME	Doküman No	250			Ek-2
		Revizyon	F			
		Sayfa	3/9			

1. GİRİŞ

1.1. KONU

- 1.1.1.** Bu teknik şartname TÜRASAS'ta üretimi yapılan yük vagonlarının ve bu vagonların bazı karşılıklı işletilebilirlik bileşenlerinin güncel WAG-TSI ve NOI TSI regülasyonlarına göre TSI sertifikasyon ve Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü tarafından yayınlanan Ulusal Demiryolu Araç Kurallarına göre tip onay esaslarını ve ilgili diğer hususları içerir.
- 1.1.2.** Bu teknik şartnamenin amacı; TÜRASAS tarafından üretilen yük vagonlarının ve bunların alt işletilebilirlik bileşenlerinin Türkiye Cumhuriyeti Devleti ve Avrupa Birliği ülkelerine ait demiryollarında güvenli bir şekilde işletilmesi, sorunsuz dolaşımı, vagonların ve alt işletilebilirlik parçalarının Avrupa Birliği ülkelerine kolaylıkla satışı için gerekli belgelendirmenin yapılmasının sağlanmasıdır.

1.2. TANIMLAR

Bu teknik şartname metninde geçen;

- **FİRMA** : İhaleye teklif veren firmaları,
- **YÜKLENİCİ** : İhaleyi kazanan firmayı,
- **TÜRASAS / İDARE** : Türkiye Raylı Sistem Araçları Sanayii A.Ş.ni,
- **TSI** : Technical Specification for Interoperability- İngilizce metnin baş harflerinden oluşan kısaltmayı,
- **YÜK VAGONU** : İhale dokümanlarında belirtilecek ve sertifikalandırılması istenen yük vagonunu,
- **KARŞILIKLI İŞLETİLEBİLİRLİK BİLEŞENLERİ** : 2013/321/EC numaralı direktif, Tablo 9'da verilen parçaları,
- **NOBO** : 'Notified Body' İngilizce ifadesinin baş harflerinden oluşan kısaltmasıdır ve 'Onaylanmış Kuruluşu,
- **DEBO** : 'Designated Body' İngilizce ifadesinin baş harflerinden oluşan kısaltmasıdır ve 'Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü tarafından atanan Atanmış Kuruluşu,

TÜRASAS Eskişehir Bölge Müdürlüğü	TEKNİK ŞARTNAME	Doküman No	250.				Ek-2
		Revizyon	F				
		Sayfa	4/9				

- **WAG-TSI** : Yük vagonları karşılıklı işletilebilirlik bileşenlerini,
- **NOI-TSI** : Gürültü seviyesi karşılıklı işletilebilirlik bileşenlerini ifade eder.

2. TEDARİK KAPSAMI

Bu şartname aşağıdaki sertifikasyonları kapsar;

- İhale dokümanlarında tipi belirtilen vagonun TÜRASAS adına güncel WAG TSI, güncel NOI TSI Tablo 10'a göre seçilecek modüller uygulanarak sertifikalandırılması.
- İhale dokümanlarında tipi belirtilen alt işletilebilirlik parçalarının TÜRASAS adına güncel WAG-TSI Tablo 9 'a göre seçilecek modüller uygulanarak sertifikalandırılması.
- Kalite Yönetim Sistemi (SD Modül) incelemesi kapsamında yürütülecek olan sertifikasyon süreçlerinin yapılacak talebe göre TÜRASAS Eskişehir Bölge Müdürlüğü, TÜRASAS Sivas Bölge Müdürlüğü ya da her iki Bölge Müdürlüğünü kapsayacak şekilde gerçekleştirilmesi.
- İhale dokümanlarında tipi belirtilen vagonun TÜRASAS adına güncel Ulusal Demiryolu Araç Kurallarına göre Tip Onay gereklilikleri kapsamında sertifikalandırılması.

3. İŞİN YÜRÜTÜLMESİ

3.1. Süreç Haritası

Firma, TSI Sertifikasyon süreci için Yük Vagonu ve vagonun alt işletilebilirlik bileşenlerinin güncel WAG-TSI ve güncel NOI-TSI regülasyonuna göre EC doğrulama beyanının yayınlanmasına kadar geçecek süreci, Tip Onay Süreci için EC doğrulama beyanının yayınlanmasından Tip Onay Belgesinin yayınlanmasına kadar olan süreci ayrıntılı bir süreç haritasında gösterecektir.

Süreç haritası Yük vagonunun ve vagonun alt işletilebilirlik bileşenlerinin sertifikalandırılması işinde istenilen modülü/modülleri ve Ulusal Demiryolu Araç Kurallarını kapsayacak şekilde hazırlanmalıdır. TÜRASAS bu süreç haritaları yardımı ile kullanılacak modülü tercih edecektir.

Süreç haritası aşağıdaki maddeleri içerecektir;

TÜRASAS Eskişehir Bölge Müdürlüğü	TEKNİK ŞARTNAME	Doküman No	250			Ek-2
		Revizyon	F			
		Sayfa	5/9			

3.1.1. Mevcut Durum Analizi

Yüklenici, sertifikasyon işlemine başlamadan önce mevcut durumun analizini yapacaktır. Yapılacak analizde ihale dokümanlarında belirtilen vagon, alt bileşenler ve TÜRASAS 'ta yürütülen üretim prosesleri o gün geçerli olan güncel WAG-TSI'a göre incelenecektir. Teklifte bu incelemenin kaç uzman tarafından, ne kadar süre ile yapılacağı yazılacaktır.

Mevcut durum analizi; konsept tasarım gözden geçirme, planlama, üretim, kontrol ve test proseslerini kapsayacaktır. Mevcut durum analizi gerçek sertifikasyon denetimini simüle edecektir.

Mevcut Durum Analiz sonuçları TÜRASAS 'ın güncel WAG-TSI regülasyonuna göre uygun yönlerini ve açık noktalarını kapsayacak bir rapor halinde yüklenici tarafından hazırlanacaktır. Rapor TÜRASAS tesislerinde yapılacak toplantıda sunulacaktır.

3.1.2. Alt İşletilebilirlik Bileşenlerinin EC Doğruluk Beyanlarının Süreçleri:

Yüklenici güncel WAG-TSI Tablo 9 'da verilen alt işletilebilirlik bileşenleri için sertifikasyon süreçlerini hazırlayacaktır.

Süreçler ihale dokümanlarında belirtilen alt işletilebilirlik bileşenleri için istenilen modül/modüller için hazırlanacaktır.

3.1.3. Yük Vagonunun EC Doğruluk Beyanları Süreçleri

Yüklenici güncel WAG-TSI Tablo 10' da verilen modül/modüllere göre ayrı ayrı sertifikasyon süreci hazırlanacaktır.

3.1.4. Tip Testleri

Firma, süreç haritalarında alt bileşen ve yük vagonuna uygulanacak olası tip testlerini TSI' da atıfta bulunulan AB normlarına, Tip Onay süreci kapsamındaki testlerini ise Ulusal Demiryolu Araç Kurallarına göre yapılacağını gösterecektir.

Yüklenici, mevcut durum analizinden sonra TÜRASAS ile karşılıklı anlaşma ile hangi testlerin yapılacağını, muaf tutulacak testleri, test yerlerini kararlaştıracaktır.

3.1.5. Kalite Yönetim Sistemi (SD Modül) Denetimi

Firma, süreç haritalarında alt bileşen ve/veya yük vagonunun üretim lokasyonlarında yapılacak denetimlerle üretim sürecinin kalite yönetim sistemine uygunluğunu kontrol

TÜRASAS Eskişehir Bölge Müdürlüğü	TEKNİK ŞARTNAME	Doküman No	250			Ek-2
		Revizyon	F			
		Sayfa	6/9			

edecek olup söz konusu denetimlerden önce denetim planını ve hazırlanması istenecek doküman listesini detaylı bir şekilde hazırlayarak TÜRASAS ile paylaşacaktır.

3.2. İlerleme Raporları

Yüklenici, planlanan sertifikasyon süresini dörder haftalar halinde periyotlandıracaktır. Her periyod sonunda İlerleme Raporları düzenlenecek ve süreçlerde gelinen noktaları belirleyecek, aksayan veya önde giden süreçleri yazılı olarak TÜRASAS'a bildirecektir. Her periyod sonunda Yüklenici ve İDARE personeli arasında süreç gözden geçirme toplantıları düzenlenecektir. İDARE gözden geçirme toplantılarının daha sık tekrar edilmesini ve/veya rutin toplantılar dışında ek bir toplantı yapılmasını gerek görürse Yüklenici, İDARE'nin uygun gördüğü şekliyle toplantılara katılacaktır. İDARE, rutin gözden geçirme toplantıları dışında ek bir toplantı talebinde bulunursa İDARE'nin bu talebi Yüklenici tarafından 5 (beş) gün içinde karşılanacaktır.

Toplantı sonunda toplantı tutanağı düzenlenecek ve karşılıklı olarak imza altına alınacaktır. Sertifikasyon süresince yapılacak toplantılar İDARE'ye ait tesislerde ve/veya İhale konusu iş ile ilişkili olmak kaydı ile İDARE'nin uygun göreceği herhangi bir yerde yapılabilir.

3.3. WAG TSI & NOI TSI ve Ulusal Demiryolu Araç Kurallarının Değişmesi:

Sertifikasyon süreci devam ederken WAG-TSI&NOI TSI regülasyonlarının ya da Ulusal Demiryolu Araç Kurallarının tamamının veya bir kısmının değişmesi, uygulanacak modüllerin tamamının veya bir kısmının değişmesi durumunda:

Yüklenici, TÜRASAS'ı değişikliğin yayınlanarak yürürlüğe girdiği tarihten sonraki 3 (üç) iş günü içinde yazılı olarak haberdar edecektir.

Yüklenici, değişikliğin yayınlanarak yürürlüğe girmesinden sonra en geç bir takvim ayı içinde yeni duruma uyum için gerekli süreçlerini çıkararak TÜRASAS'ın onayına sunacaktır. TÜRASAS, 15 (on beş) iş günü içinde süreci inceleyip yükleniciye kararını bildirecektir.

Yeni durumun getirdiği ilave işler için Yüklenici herhangi bir ek ödeme vb. hak talebinde bulunamaz. Bu aşamadan sonra Yüklenici sertifikasyon işlemi tamamlanana kadar üzerine düşen tüm sorumlulukları yerine getirmeye devam edecektir.

TÜRASAS Eskişehir Bölge Müdürlüğü	TEKNİK ŞARTNAME	Doküman No	256 Ek-2		
		Revizyon	F		
		Sayfa	7/9		

4. GENEL YÜKÜMLÜLÜKLER

4.1. NoBo

Uluslararası yetkilendirilme kurallarına uygun şekilde TSI sertifikasyonu konusunda yetkilendirilmiş olacaktır. Yetkilendirilme bilgisi ve onay kayıtları Avrupa Komisyonunun ilgili web sayfasında görülecektir. Firma, yetkilendirilme belgesini teklifine ekleyecek ve web sayfasının adresini açık şekilde yazacaktır.

NoBo en az:

- Güncel WAG-TSI,
- Güncel NOI-TSI

Direktiflerine göre yetkilendirilmiş olmalıdır.

4.2. NoBo Türkiye Ticari Ortakları

NoBo, Türkiye’de ticari faaliyet gösteren bir temsilciye/iş ortağına sahip olmalıdır. Bu temsilci/partner Türkiye’de sistem, personel veya ürün belgelendirme konusunda uzman olmalıdır. Uzmanlığın kanıtlanması için Türkiye veya Avrupa makamlarından almış olduğu belgelendirme yetki belgesini izlenebilirlik sağlanacak şekilde teklifine ekleyecektir.

Belgelendirme faaliyetlerine katılacak tüm personelin uzmanlık alanları, yetki belgeleri kısa bir özgeçmiş ile teklif dosyasına eklenecektir.

Resmî yazışmalar ve diğer iletişim Türkiye’deki temsilci/iş ortağı aracılığı ile yürütülecektir. NoBo’dan TÜRASAS’a gelen ve TÜRASAS’tan NoBo’ya gönderilecek olan tüm teknik dokümanlar ve yazışmalar Türkçe dilinde yapılacaktır. Yüklenici firma tercümeden sorumlu olacaktır. Tercümeden kaynaklanan hataların sorumluluğu Yüklenici firmaya aittir.

4.3. DeBo

Ulusal yetkilendirilme kurallarına uygun şekilde Ulusal Kurallara göre Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü tarafından Uygunluk Değerlendirme Kuruluşu olarak yetkilendirilmiş olacaktır. Yetkilendirilme bilgisi ve onay kayıtları Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü ilgili web sayfasında görülecektir. Firma, yetkilendirilme belgesini teklifine ekleyecek ve web sayfasının adresini açık şekilde yazacaktır.

TÜRASAS Eskişehir Bölge Müdürlüğü	TEKNİK ŞARTNAME	<i>Doküman No</i>	250				Ek-2
		<i>Revizyon</i>	F				
		<i>Sayfa</i>	8/9				

4.4. Alt Yükleniciler

Yüklenici, alt yüklenici kullanması halinde alt yüklenicilerin iş deneyim belgelerini İDARE 'nin onayına sunacaktır. Tüm alt yükleniciler için İDARE 'nin onayı alınacaktır. İDARE, bir alt yükleniciyi onaylamış olsa bile gerekli görürse alt yüklenicinin değiştirilmesini isteyebilir. Yüklenici, bu durumda İDARE 'nin belirleyeceği süre içerisinde yeni bir alt yükleniciyi İDARE 'nin onayına sunacaktır.

4.5. Resmi Yazışmalar ile İhale Konusu İşe Ait Dokümanların Dili ve Kopya Sayısı

Yükleniciden gelen tüm yazışmalar Türkçe ve teknik dokümanlarda kullanılacak dil Türkçe ve İngilizce; İDARE'den Yükleniciye giden tüm yazışmalar ve teknik dokümanlar Türkçe olacaktır. Yüklenici gerektiği durumlarda herhangi bir dile tercümeden sorumlu olacaktır. Dokümanların tercümesinden kaynaklanan hataların sorumluluğu Yükleniciye ait olacaktır. Bu nedenle herhangi bir anlaşmazlık halinde verilen belgelerin Türkçe nüshaları esas alınacaktır.

İDARE 'ye teslim edilecek dokümanlar, Yüklenici tarafından hazırlanarak teknik şartname ve eklerinde belirtilen şekil ve formatta olmak üzere beşer nüsha basılı kopya olarak ve ikişer nüsha da elektronik ortamda, süresi içerisinde TÜRASAS 'a teslim edilecektir.

4.6. Proje Kullanım Hakkı

İhale konusu iş kapsamındaki tüm tasarım, proje, bilgi, belge ve doküman ile ilgili her türlü kullanım ve mülkiyet hakkı herhangi bir sınırlama olmaksızın İDARE 'ye ait olacaktır.

İhale konusu iş kapsamında Yüklenici ile paylaşılan her türlü belge, proje, doküman hiçbir şekilde başka amaçlar için kullanılmayacaktır. İhale konusu iş kapsamında geliştirilen vagonlar ve alt bileşenlerin tüm tasarım, üretim, EN Uygunluk süreci ve ticari servise girişine kadar yapılan tüm testlerin ve test sonuçlarının her türlü kullanım ve mülkiyet hakkı herhangi bir sınırlama olmaksızın İDARE 'ye ait olacaktır.

Bu madde kapsamındaki tüm haklar, yürürlükteki mevzuatın emredici hükümleri saklı kalmak, ürünün mahiyet ve hususiyetini bozmamak ve ürün sahibinin şeref ve itibarını zedeleyecek şekilde kullanılmamak kaydıyla münhasıran İDARE 'ye ait olacaktır.

Yüklenicinin, sözleşmeye göre üstlendiği yükümlülüklerini yerine getirmesi sırasında, ilgili mevzuat hükümleri gereğince koruma altına alınmış fikri ve/veya sınai mülkiyet konusu olan

TÜRASAS Eskişehir Bölge Müdürlüğü	TEKNİK ŞARTNAME	<i>Doküman No</i>	250			Ek-2
		<i>Revizyon</i>	F			
		<i>Sayfa</i>	9/9			

bir hak ve/veya menfaatin ihlal edilmesi halinde, bundan kaynaklanan her türlü idari, hukuki, cezai ve mali sorumluluk kendisine aittir, Yüklenici bu konuda İDARE 'den herhangi bir istemde bulunamaz. Buna rağmen İDARE hukuksal bir yaptırımla karşı karşıya kalırsa diğer hakları saklı kalmak kaydıyla Yükleniciye rücu eder.

Bu sorumluluğun hiç veya gereği gibi yerine getirilmemesi nedeniyle İDARE herhangi bir zarara, zarar tehlikesine veya hak kaybına uğrarsa, bu nedenle uğradığı her türlü zararı diğer hakları saklı kalmak üzere Yükleniciden tahsil ve tazmin eder.

Bu maddede ifade edilmiş tüm hususlar ile ilgili olarak alt yüklenicilerin tüm faaliyetlerinden İDARE 'ye karşı Yüklenici sorumludur.

5. TEKLİF VERME

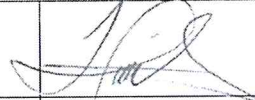
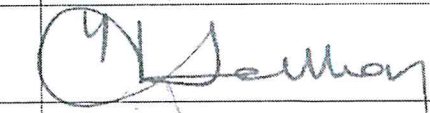
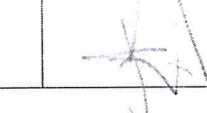
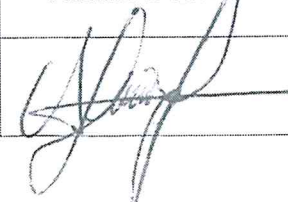
Firmalar tekliflerinde aşağıdaki dokümanları da vereceklerdir.

- 5.1. Avrupa Birliği 'nin NANDO veri tabanına kayıtlı 2008/57/EC numaralı direktifine göre yetkili bir tarafsız kuruluş yetkilendirme belgesi.
- 5.2. Firmalar yetkili tarafsız kuruluşun temsilcisi veya iş ortağı ise bunu kanıtlar belgeler.
- 5.3. Kendisine ya da alt yüklenicisine ait Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü tarafından verilmiş olan Uygunluk Değerlendirme Kuruluşu yetkilendirme belgesi.

TÜRASAS Regional Directorate of Eskişehir	TECHNICAL SPECIFICATION	Document No	250.1			EK-2
		Revision	F			
		Page	1/9			

TŞ 250.164

TSI CERTIFICATION SERVICE SUPPLY TECHNICAL SPECIFICATION

Manager of Freight Wagon Division	Halis SAĞIR	
Manager of Wagon Factory	Taşkın BOSTANCI	
Manager of Bogie Factory	Özden BALKAN	
Manager of Management Systems and Certification Division	Emel BENLİ	
Prepared by	Metin Burak EREN	Ahmet SÖNMEZ
		
Preparation Date		

These Technical Specifications cannot be DUPLICATED or USED for any purpose without the written permission of TÜRASAŞ
ÜRA F.005 07.04.2016 Rev:02

TÜRASAS Regional Directorate of Eskişehir	TECHNICAL SPECIFICATION	Document No	250.1			Ek-2
		Revision	F			
		Page	3/9			

1. ENTRANCE

1.1. SUBJECT

1.1.1. This technical specification includes the type approval principles according to National Railway Vehicle Rules published by the General Directorate of Transportation Services Regulation, TSI Certification principles according to the current WAG-TSI and NOI TSI regulations of freight wagons and some of the interoperability components of these wagons produced in TÜRASAS and other relevant issues.

1.1.2. The purpose of this technical specification is to ensure the safe operation of freight wagons produced by TÜRASAS and their sub-operability components on railways belonging to the State of the Republic of Turkey and the countries of the European Union, smooth circulation, easy sale of wagons and sub-operability parts to the countries of the European Union.

1.2. RECIPES

The following expressions in this technical specification text have the following meanings:

- **COMPANY:** Companies bidding for the tender,
- **CONTRACTOR:** The firm that won the tender,
- **TÜRASAS / ADMINISTRATION:** Turkish Railed System Vehicles Industry Inc.
- **TSI:** Technical Specification for Interoperability- Abbreviation consisting of the English text's initials,
- **FREIGHT WAGON:** The freight wagon to be specified in the tender documents and requested to be certified,
- **INTEROPERABILITY COMPONENTS** : Parts given in Table 9 of the directive no 2013/321 / EC,
- **NOBO** : ‘Notified Body’
- **DEBO** : ‘Designated Body’ Assigned Institution appointed by the General Directorate of Transportation Services Regulation.
- **WAG-TSI** : Freight wagons interoperability components,
- **NOI-TSI** : Noise level interoperability components.

TÜRASAS Regional Directorate of Eskişehir	TECHNICAL SPECIFICATION	Document No	250.1			
		Revision	F			
		Page	4/9			

2. SCOPE of SUPPLYING

This specification covers the following certifications;

- Certification of the wagon, whose type is specified in the tender documents, on behalf of TÜRASAS by applying the modules to be selected according to the current WAG TSI and the current NOI TSI Table 10.
- Certification of sub-operability parts specified in the tender documents by applying the modules to be selected according to the current WAG-TSI Table 9 on behalf of TÜRASAS.
- Carrying out the certification processes to be carried out within the scope of the Quality Management System (SD Module) review, covering TÜRASAS Eskişehir Regional Directorate, TÜRASAS Sivas Regional Directorate or both Regional Directorates, according to the demand.
- Certification of the wagon, the type of which is specified in the tender documents, on behalf of TÜRASAS, according to the Type Approval requirements according to the current National Railway Vehicle Rules.

3. EXECUTING THE JOB

3.1. Process Map

The company will show in a detailed process map; TSI Certification process that will take place until the publication of the EC Verification Statement in accordance with the current WAG-TSI and current NOI-TSI regulation of the freight wagon and sub-operability components of the wagon, and the Type Approval process that will take place from publishing of the EC verification declaration to the issuance of the Type Approval Certificate.

The process map should be prepared to cover the desired module/modules in the certification of the freight wagon and sub-operability components of the wagon. TÜRASAS will prefer the module to be used with the help of this process maps.

The process map will include the following items;

3.1.1. Analysis of current situation

The contractor will analyze the current situation before starting the certification process.

In the analysis to be made, the wagon, sub-components and production processes carried

TÜRASAS Regional Directorate of Eskişehir	TECHNICAL SPECIFICATION	Document No	250.1			Ek-2
		Revision	F			
		Page	5/9			

out in TÜRASAS, specified in the tender documents, will be examined according to the current WAG-TSI valid on that day. In the proposal, it will be written how many experts and how long this examination will be done.

It will cover the baseline analysis, concept design review, planning, production, control and testing processes. The current situation analysis will simulate the actual certification audit.

Current Situation Analysis results will be prepared by the contractor in a report covering the appropriate aspects and open points of TÜRASAS according to the current WAG-TSI regulation. The report will be presented at the meeting to be held at TÜRASAS facilities.

3.1.2. Process of EC Declarations of Accuracy of Sub-Operability Components:

The contractor will prepare the certification processes for the sub-operability components given in the current WAG-TSI Table 9.

The processes will be prepared for the desired module / modules for the sub-operability components specified in the tender documents.

3.1.3. Process of EC Declarations of Accuracy of Freight Wagon

The contractor will prepare a separate certification process according to the module / modules given in the current WAG-TSI Table 10.

3.1.4. Type Tests

The company will show in the process maps that the possible type tests to be applied to the subcomponent and freight wagon will be carried out according to the EU norms referred to in TSI, and the tests within the scope of the Type Approval process will be carried out according to the National Railway Vehicle Rules.

After the current situation analysis, the Contractor will decide which tests will be carried out, the tests to be exempted, and the test sites in mutual agreement with TÜRASAS.

3.1.5. Quality Management System (SD Module) Audit

The company will check the compliance of the production process with the quality management system with the inspections to be made at the production locations of the subcomponent and/or freight wagon in the process maps, and will prepare the inspection plan and the document list to be prepared in detail and share it with TÜRASAS before the said inspections.

TÜRASAS Regional Directorate of Eskişehir	TECHNICAL SPECIFICATION	Document No	250.1				Ek-2
		Revision	F				
		Page	6/9				

3.2. Progress Reports

The contractor shall periodize the planned certification period into four-week processes. At the end of each period, Progress Reports will be prepared and will determine the points reached in the processes, and will notify TÜRASAS in writing about the processes that are delayed or leading. Process review meetings will be held between the Contractor and ADMINISTRATION staff at the end of each period. If ADMINISTRATION deems it necessary to repeat review meetings more frequently and / or to hold an additional meeting other than routine meetings, the Contractor will attend the meetings as deemed appropriate by the ADMINISTRATION. If the ADMINISTRATION requests an additional meeting other than the routine review meetings, this request of the ADMINISTRATION will be met by the Contractor within 5 (five) days.

At the end of the meeting, the meeting minutes will be prepared and signed mutually. The meetings to be held during the certification period can be held in the facilities belonging to the ADMINISTRATION and / or any place deemed appropriate by the ADMINISTRATION, provided that it is related to the work subject to the tender.

3.3. Changing of WAG TSI & NOI TSI and National Railway Vehicle Rules:

In case all or part of the WAG-TSI regulation or the National Railway Vehicle Rules changes or all or part of the modules to be applied change while the certification process is in progress:

The Contractor will notify TÜRASAS in writing within 3 (three) business days after the date the change is published and put into effect.

The Contractor will take out the necessary processes for adaptation to the new situation and submit it to TÜRASAS for approval within one calendar month at the latest after the amendment is published and becomes effective. TÜRASAS will review the process and inform the contractor of its decision within 15 (fifteen) business days.

The Contractor cannot claim any additional payment etc. for additional works brought about by the new situation. After this stage, the Contractor will continue to fulfill all its responsibilities until the certification process is completed.

TÜRASAS Regional Directorate of Eskişehir	TECHNICAL SPECIFICATION	Document No	250.1			Ek-2
		Revision	F			
		Page	7/9			

4. GENERAL ISSUES

4.1. NoBo

It will be authorized for TSI certification in accordance with international authorization rules. Authorization information and approval records will be seen on the European Commission's website. The company will add the authorization document to its proposal and write the address of the web page clearly.

NoBo must be at least authorized according to the following Directives:

- i. Current WAG-TSI,
- ii. Current NOI-TSI

4.2. NoBo Turkey Commercial Partners

NoBo must have a representative/business partner operating in Turkey. This representative / partner should be an expert in system, personnel or product certification in Turkey. In order to prove the expertise, it will add the certification authority document received from the Turkish or European authorities to its offer to ensure traceability.

The areas of expertise and authorization documents of all personnel who will participate in the certification activities will be added to the proposal file with a short CV.

Official correspondence and other communication will be carried out through a representative/business partner in Turkey. All technical documents and correspondence from Nobo to TÜRASAS and to be sent from TÜRASAS to NoBo will be made in Turkish. The contractor shall be responsible for the translation. Liability for errors caused by translation belongs to the contractor company.

4.3. DeBo

It will be authorized as a Conformity Assessment Body by the General Directorate of Transport Services Regulation in accordance with the National Rules, in accordance with the national authorization rules. Authorization information and approval records will be displayed on the relevant web page of the General Directorate of Transportation Services Regulation. The company will attach the authorization document to its offer and clearly write the address of the web page.

4.4. Subcontractors

The contractor will submit the work experience documents of the subcontractors to the approval of the ADMINISTRATION. The approval of ADMINISTRATION will be obtained for all subcontractors. Even if the ADMINISTRATION has approved a sub-

TÜRASAS Regional Directorate of Eskişehir	TECHNICAL SPECIFICATION	Document No	250.1				Ek-2
		Revision	F				
		Page	8/9				

contractor, it may request the replacement of the sub-contractor if it deems necessary. In this case, the Contractor will submit a new subcontractor to the approval of the ADMINISTRATION within the period to be determined by the ADMINISTRATION.

4.5. Language and Number of Copies of Official Correspondence and Tender Documents

All correspondence from the Contractor will be Turkish and the language to be used in technical documents will be Turkish and English, and all correspondence and technical documents from the administration to the Contractor will be in Turkish. The contractor will be responsible for translation into any language where necessary. The responsibility of the errors resulting from the translation of the documents will belong to the Contractor. For this reason, Turkish copies of the documents submitted in case of any dispute will be taken as basis.

The documents to be submitted to the ADMINISTRATION will be prepared by the Contractor and delivered to TÜRASAS within the deadline, in five hard copies, in the form and format specified in the technical specification and its annexes, and in two copies with electronic approval.

4.6. Project Usage Right

All kinds of usage and property rights related to all designs, projects, information and documents within the scope of the work subject to the tender will belong to the ADMINISTRATION without any limitation.

All kinds of documents and projects shared with the Contractor within the scope of the work subject to the tender will not be used for other purposes in any way. All kinds of usage and property rights of all tests and test results until the design, production, EN Conformity process and entry to the commercial service of the wagons and sub-components developed within the scope of the tender will belong to the ADMINISTRATION without any restrictions.

All rights within the scope of this article shall be exclusively owned by the ADMINISTRATION, provided that the mandatory provisions of the current legislation are reserved, do not spoil the nature and characteristics of the product and are not used in a way that harms the honor and reputation of the product owner.

TÜRASAS Regional Directorate of Eskişehir	TECHNICAL SPECIFICATION	Document No	250.1				Ek-2
		Revision	F				
		Page	9/9				

In case of violation of a right and / or interest that is the subject of intellectual and / or industrial property protected in accordance with the provisions of the relevant legislation while the contractor fulfills its obligations under the contract, all kinds of administrative, legal, criminal and financial responsibilities arising from it belong to the Contractor. The Contractor cannot make any request from the ADMINISTRATION in this regard. Despite this, if the ADMINISTRATION is faced with a legal sanction, it recourse to the Contractor, provided that other rights are reserved.

If the ADMINISTRATION suffers any damage, danger of loss or loss of rights due to the failure to fulfill this responsibility properly or at all, it collects and compensates any damage from the Contractor without prejudice to other rights.

The Contractor is responsible against the ADMINISTRATION for all the activities of the subcontractors regarding all the matters stated in this article.

5. GIVING OFFER

The bidders will also submit the following documents in their bids.

- 5.1. An authorized neutral organization authorization document according to Directive 2008/57/EC registered in the Nando database of the European Union.
- 5.2. If the bidders are the representative or business partner of the authorized neutral institution, they will present documents proving this.
- 5.3. "Designated Body" authorization document that given by General Directorate of Transportation Services Regulation belonging to own or its subcontractor.